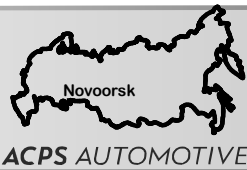


# ORIS

ACPS



©RUN



Part number: 2198-A

Without E-set

Без электрики

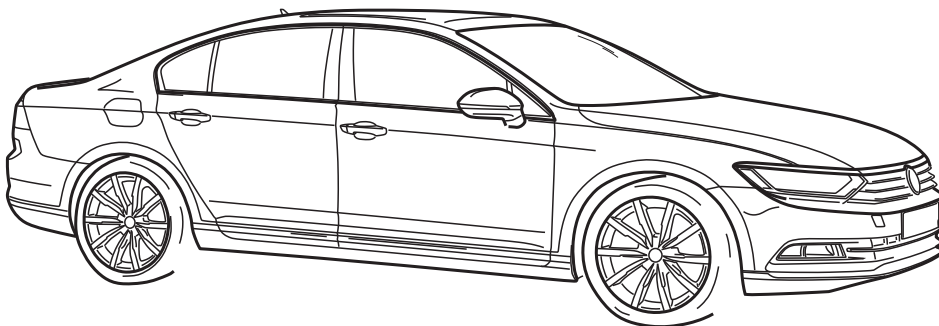
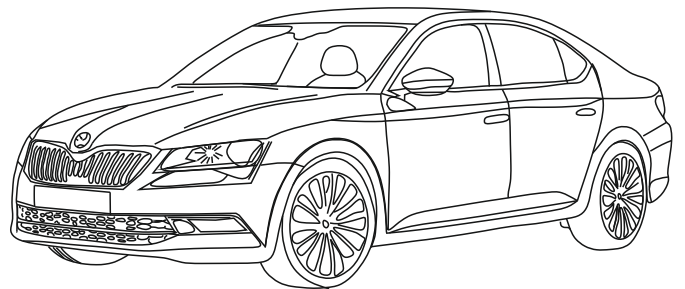
Сертификат соответствия  
№ ЕАЭС RU C-RU.HA72.B.00248/22

## Volkswagen Passat B8 sedan/SW

🕒 2015 →

## Skoda Superb sedan/kombi

🕒 2015 →



Порядок установки  
Fitting instruction

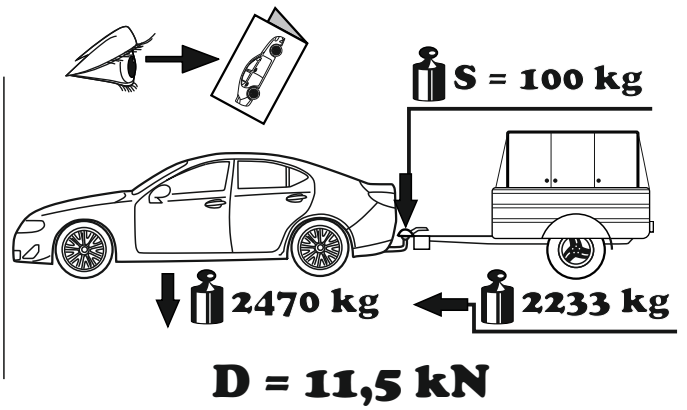
ОО «Эй-Си-Пи-Эс Автомотив»  
462800, Россия, Оренбургская обл.,  
п. Новоorsk, ул. Шоссейная 18  
Тел.: (3537) 42-88-24  
(495) 799-13-46  
info.novoorsk@orisauto.ru  
<https://oris-farkop.ru>



Пожалуйста, сохраняйте настоящую инструкцию в течение всего срока службы ТСУ.

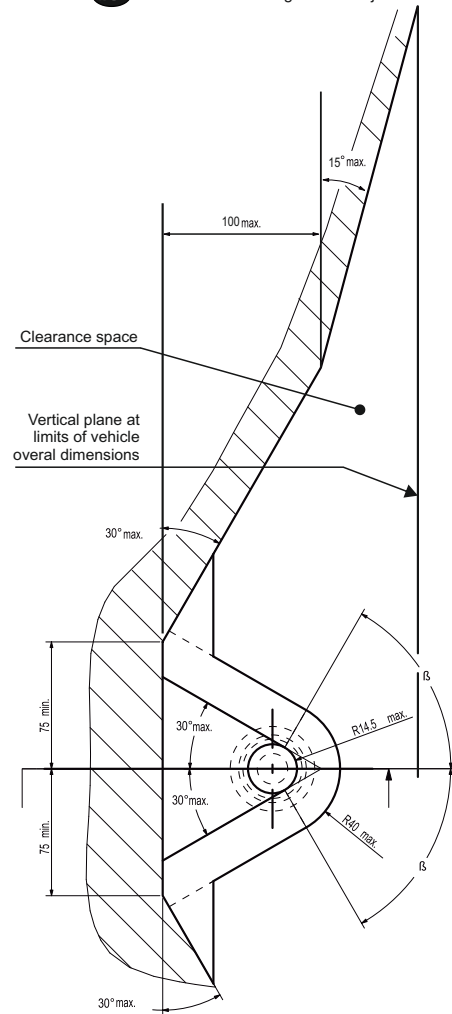
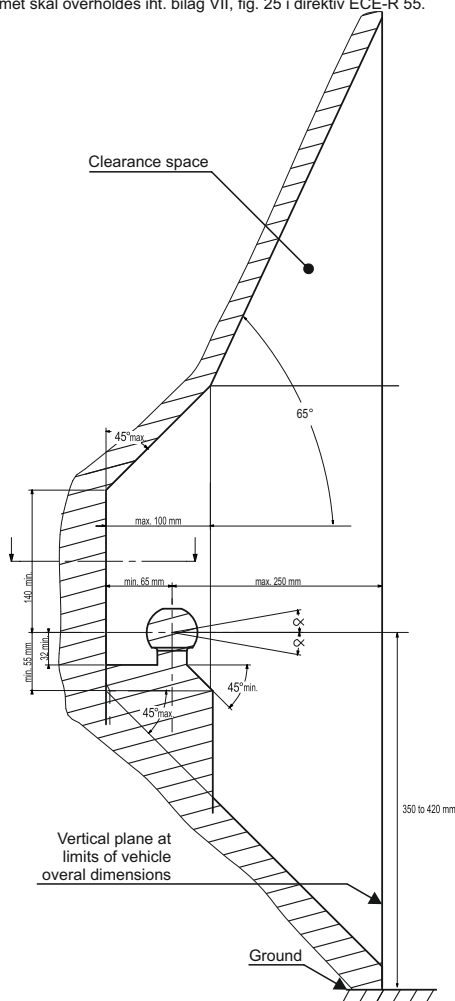
$$D = \frac{\text{MAX KG} \times \text{MAX KG}}{\text{MAX KG} + \text{MAX KG}} \times 0,00981 \leq 11,5 \text{ kN}$$

**Weight(macca)= 20,0 KG**



- GB** The clearance specified in appendix VII, diagram 25 of guideline ECE-R 55 must be guaranteed.
- D** Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 25 der Richtlinie ECE-R 55 ist zu gewährleisten.
- H** Az ECE-R 55 irányelv VII. mellékletében, a 25. ábrán a vonógömb elhelyezése számára előírt szabad tér-adatakat biztosítani kell.
- F** La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 25 de la directive ECE-R 55.
- I** Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 25 della direttiva ECE-R 55.
- NL** De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 25 van de richtlijn ECE-R 55 moet in acht worden genomen.
- E** Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 25 de la directiva comunitaria ECE-R 55.
- FIN** Vapaa tila on taattava direktiivin ECE-R 55 liitteen VII, kuvan 25 mukaisesti.
- S** Spelrummet enligt bilaga VII, figur 25 i riktlinje ECE-R 55 skall garanteras.
- N** Frirommet etter tillegg VII, figur 25 i direktiv ECE-R 55 skal overholdes.
- CZ** Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 25 Směrnice č. ECE-R 55 musí být zaručen.
- PL** Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 25 dyrektywy ECE-R 55 zawartej w załączniku nr VII.
- RU** Необходимо обеспечить данные свободного пространства, предписанные для размещения тягового шарика в приложении VII. директивы ECE-R 55.
- DK** Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 25 i direktiv ECE-R 55.

- GB** at laden weight of the vehicle
- D** bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
- H** rakománnyal terhelt járműsúly esetén.
- F** pour poids total en charge autorisé du véhicule
- I** per un peso complessivo ammesso del veicolo
- NL** bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
- E** con peso total autorizado del vehículo
- FIN** ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
- S** vid fordonets tillfna totalvikt
- N** ved kjøretøyets tillatte totalvekt
- CZ** při celkové přípustné hmotnosti vozidla
- PL** w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej
- RU** В случае нагруженного автомобиля.
- DK** ved tilladt samlet vægt for køretøjet



Производитель гарантирует, что данное изделие по используемым материалам, применяемой технологии производства и другим показателям, соответствует образцам, прошедшим испытания на прочность, и отвечает общим техническим требованиям Правил ЕЭК ООН N 55-01 и ТУ 29.32.30—002—94514952—2018. Во избежание возможных ошибок, перед установкой внимательно ознакомьтесь с инструкцией по монтажу и возможностью применения данного ТСУ к Вашему автомобилю.

## ПРАВИЛА ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ

1. Техническое обслуживание ТСУ заключается в периодическом осмотре болтовых соединений ТСУ с автомобилем, крепления приборов электрооборудования и состояния окрашенной поверхности ТСУ. В целях предотвращения появления коррозии ТСУ необходимо содержать в чистоте от коррозионно-активных материалов (дорожная соль, грязь и влага). При обнаружении царапин, сколов поврежденное место необходимо обработать восстанавливающей краской, либо обратиться в сервисную службу.
2. Если автомобиль эксплуатируется без прицепа необходимо сцепной шар покрыть защитной смазкой и надеть защитный колпак. При сцепке прицепа с автомобилем шар должен быть смазан консистентной смазкой.
3. После фиксации сцепной головки прицепа на шаре ТСУ осуществлять страховочную связь прицепа с автомобилем, используя петлю на ТСУ для крепления страховочных цепей.
4. После пробега 1000 км с прицепом проверить затяжку всех резьбовых соединений ТСУ.
5. Не допускается буксировка прицепов полной массой, превышающей массу, указанную заводом-изготовителем транспортного средства, или фаркопа (что меньше), и со скоростью, превышающей ограничение для данного участка дороги. Перегрузка может привести к повреждению автомобиля и/или ТСУ. Такая перегрузка, в крайнем случае, может привести к отцеплению буксируемого автоприцепа, что может стать причиной серьезного ДТП и причинить вред пассажирам автомобиля и пешеходам.
6. Не допускается эксплуатация ТСУ при наличии трещин в сварных швах, серьезных повреждений, вмятин и разрывов металла на деталях ТСУ.
7. В случае движения автомобиля с прицепом в условиях бездорожья максимально допустимая нагрузка на ТСУ снижается на 50% от заявленной заводом-изготовителем нагрузки, скорость движения не должна превышать 30 км/ч.

## ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

1. ООО «Эй-Си-Пи-Эс Автомотив» гарантирует безотказную работу ТСУ в течение 24 месяцев со дня установки в специализированной мастерской, при условии его эксплуатации в полном соответствии с настоящей инструкцией, кроме случаев, когда ТСУ использовались не по назначению (в том числе перегруз).
2. Любые претензии принимаются во внимание только при наличии заполненного заказ-наряда или свидетельства об установке с печатью автомастерской или подписью установщика и двух этикеток с упаковки, с указанием контрольной массы ТСУ и коробки.
3. Изготовитель оставляет за собой право на изменение конструкции ТСУ, поэтому некоторые изменения, не ухудшающие его прочностные и потребительские качества, могут быть не отражены в настоящей инструкции.
4. ООО «Эй-Си-Пи-Эс Автомотив» гарантирует установку фаркопа на автомобиль модельного года, указанного в руководстве по установке. Производитель не гарантирует установку фаркопа на рестайлинговую (модернизированную) версию автомобиля. Претензии по таким случаям не принимаются.
5. Предприятие не несет ответственность за безопасность и надежность работы ТСУ в случае возникновения любых дефектов продукта в результате его использования не по назначению, включая перегрузку, некорректного монтажа, внесения потребителем изменений в его конструкцию, а также в случаях замены болтов и гаек с классом прочности ниже 8.8.

**Если в результате эксплуатации или аварии поврежден какой-либо элемент ТСУ, дальнейшая его эксплуатация строго ЗАПРЕЩЕНА!**

**Изделие изготовлено в соответствии с ТУ29.32.30—002—94514952—2018 и признано годным к эксплуатации**

Штамп ОТК

Дата изготовления

### СВИДЕТЕЛЬСТВО ОБ УСТАНОВКЕ

ТСУ ..... установлено на автомобиль: ..... Модель ..... VIN .....

Мы, как установщики ТСУ на данное транспортное средство подтверждаем, что точки крепления установки ТСУ на кузове автомобиля, а также процесс установки отвечаю т требованиям схемы монтажа, указанной в данной инструкции по монтажу.

М.П.

Дата установки .....

Подпись .....



**GB** Attention  
**D** Achtung  
**H** Figyelem  
**F** Attention  
**I** Attenzione  
**NL** Let op  
**E** Atención  
**FIN** Huomio  
**S** Varning  
**N** Pass på  
**CZ** Pozor  
**PL** Uwaga  
**RU** Внимание  
**DK** Bemærk



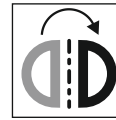
**GB** Incorrect  
**D** Falsch  
**H** Helytelen  
**F** Incorrect  
**I** Sbagliato  
**NL** Fout  
**E** Incorrecto  
**FIN** Väärä  
**S** Fel  
**N** Feil  
**CZ** Špatně  
**PL** Nieprawidłowo  
**RU** Неправильно  
**DK** Forkert



**GB** Correct  
**D** Richtig  
**H** Helyes  
**F** Correct  
**I** Giusto  
**NL** Goed  
**E** Correcto  
**FIN** Oikea  
**S** Rätt  
**N** Riktig  
**CZ** Správně  
**PL** Prawidłowo  
**RU** Правильно  
**DK** Rigtig



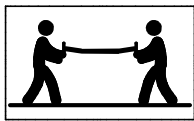
**GB** Inspect  
**D** Überprüfen  
**H** Vizsgálja meg  
**F** Examiner  
**I** Esaminare  
**NL** Controleren  
**E** Revise  
**FIN** Tutki  
**S** Kontrollera  
**N** Undersøk  
**CZ** Prohlédnout  
**PL** Należy sprawdzić  
**RU** Проверьте  
**DK** Undersøg



**GB** In both sides  
**D** Auf beiden Seiten  
**H** Mindkét oldalon  
**F** Tous les deux côtés  
**I** Su entrambi i lati  
**NL** Aan beide kanten  
**E** En ambos lados  
**FIN** Molempi sivu  
**S** På båda sidorna  
**N** På begge sider  
**CZ** Na obou stranách  
**PL** Z obu stron  
**RU** На обеих сторонах  
**DK** På begge sider



**GB** Manually  
**D** Mit manueller Kraft  
**H** Kézi erővel  
**F** À la main  
**I** Con forza manuale  
**NL** Met de hand  
**E** A mano  
**FIN** Kädenvoimalla  
**S** Manuellt  
**N** Bruk bare håndkraft  
**CZ** Ručně  
**PL** Ręcznie  
**RU** Вручную  
**DK** Med manuel kraft



**GB** Only 2 persons may carry it  
**D** Nur zu zweit ausführen  
**H** Csak két személy végezheti el  
**F** Toujours s'y mettre de deux  
**I** Da eseguire soltanto in due  
**NL** Alleen met 2 personen uitvoeren  
**E** Operación que requiere dos personas  
**FIN** Kahden hengen tehtävä  
**S** Utförs endast av två personer  
**N** Må utføres av to personer  
**CZ** Provádět jen ve dvou  
**PL** Wykonywać tylko w dwie osoby  
**RU** Выполнять только вдвоем  
**DK** Skal udføres af to personer



**GB** Remove  
**D** Entsorgen  
**H** Távolítsa el  
**F** Rebuter  
**I** Smaltire i rifiuti  
**NL** Weggoeien  
**E** Tratamiento de residuos  
**FIN** Poista  
**S** Ta hand om avfallet  
**N** Ta hånd om avfallet  
**CZ** Vyhodit  
**PL** Usunąć jako odpad  
**RU** Удалить  
**DK** Affald



**GB** Location/Position  
 Arrow  
**D** Positionspfeil  
**H** Helyzetjelző nyíl  
**F** Flèche de Position  
**I** Freccia di posizione  
**NL** Lokatie-/positiepijl  
**E** Flecha de posición  
**FIN** Asentonuoli  
**S** Positionpil  
**N** Posisjonspil  
**CZ** Šipka na pozici  
**PL** Strzałka położenia  
**RU** Стрелка положения  
**DK** Lokaliseringspil

**GB** Movement Arrow  
**D** Bewegungspfeil  
**H** Mozgásirányjelző nyíl  
**F** Flèche de mouvement  
**I** Freccia di movimento  
**NL** Richtingspijl  
**E** Flecha de movimiento  
**FIN** Liikesuuntanuoli  
**S** Rörelsepil  
**N** Bevegelsespil  
**CZ** Šipka pohybu  
**PL** Strzałka kierunku ruchu  
**RU** Стрелка хода  
**DK** Bevægelsespil



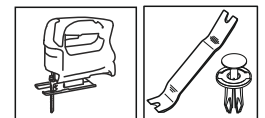
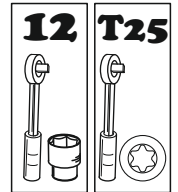
**GB** Electrical connection  
**D** Elektroanschluss  
**H** Elektromos csatlakozás  
**F** Connexion électrique  
**I** Collegamento elettrico  
**NL** Elektrische aansluiting  
**E** Conexión eléctrica  
**FIN** Sähköliitäntä  
**S** Elektrisk anslutning  
**N** Elektrisk kontakt  
**CZ** Elektrické připojení  
**PL** Podłączenie do prądu  
**RU** Электрическое соединение  
**DK** Elektrisk forbindelse

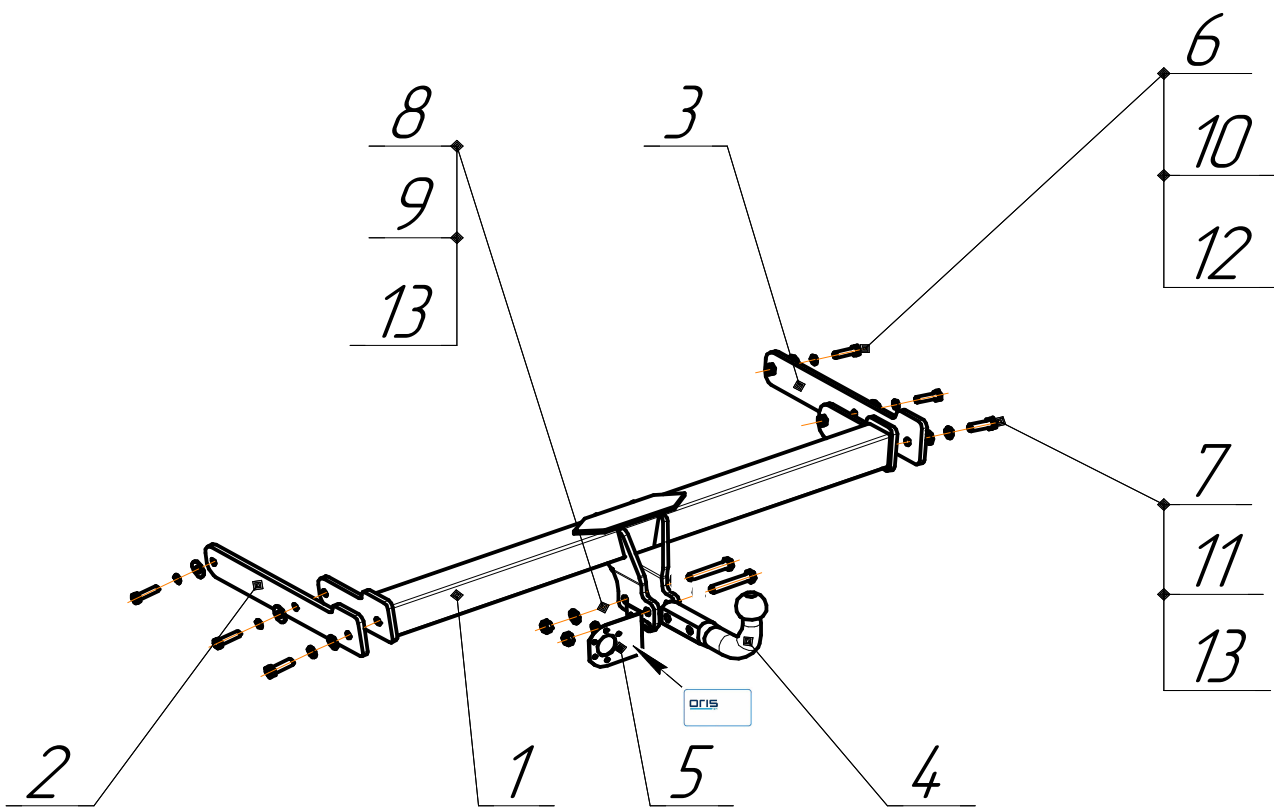


**GB** Protect it against corrosion  
**D** Gegen Korrosion schützen  
**H** Védje korrózió ellen  
**F** Protéger contre la corrosion  
**I** Proteggere dalla corrosione  
**NL** Beschermen tegen corrosie  
**E** Proteger contra la corrosión  
**FIN** Suoja ruostumisesta  
**S** Skydda mot korrosion  
**N** Beskytt mot korrosjon  
**CZ** Chránit proti korozi  
**PL** Chronić przed korozją  
**RU** Защищать от коррозии  
**DK** Elektrisk forbindelse



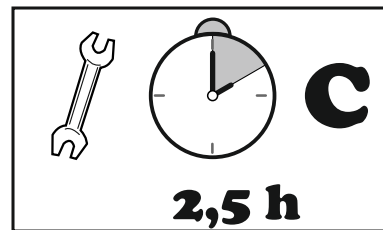
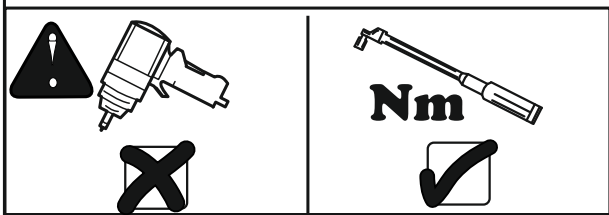
**GB** Tools Required  
**D** Benötigte Werkzeuge  
**H** Szükséges szerszámok  
**F** Outils requis  
**I** Strumenti necessari  
**NL** Benodigd gereedschap  
**E** Herramientas requeridas  
**FIN** Tarvittavat työkalut  
**S** Nödvändiga verktyg  
**N** Nødvendige verktøy  
**CZ** Potřebné nástroje  
**PL** Potrzebne narzędzia  
**RU** Необходимые инструменты  
**DK** Nødvendige værktøjer

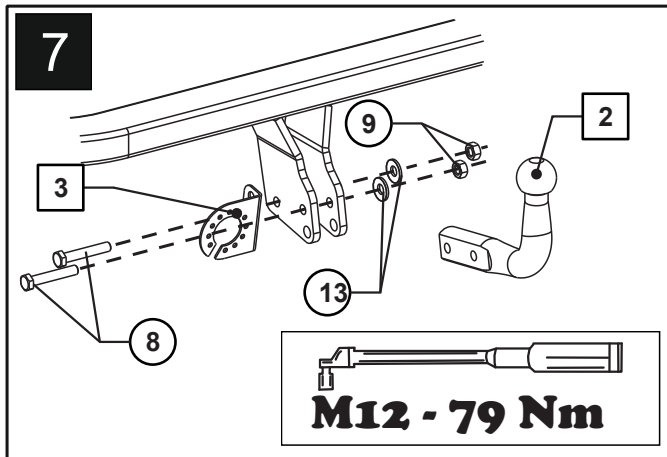
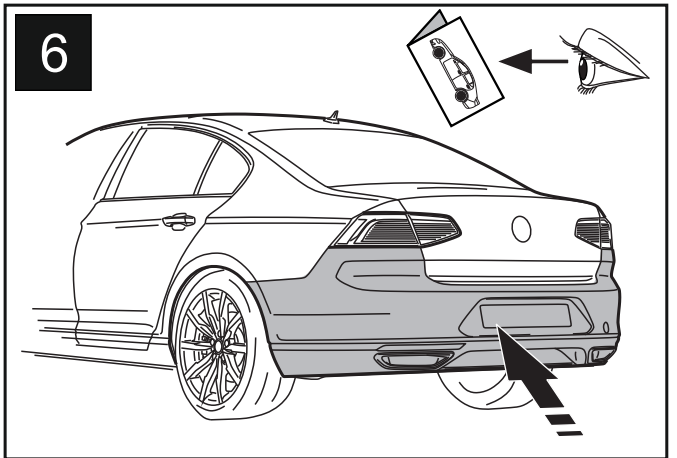
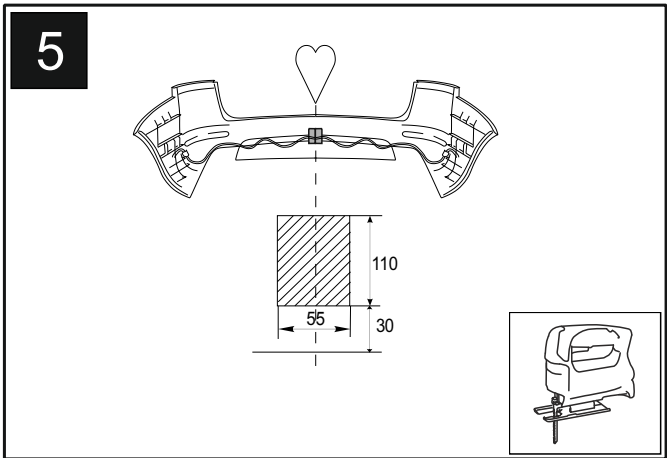
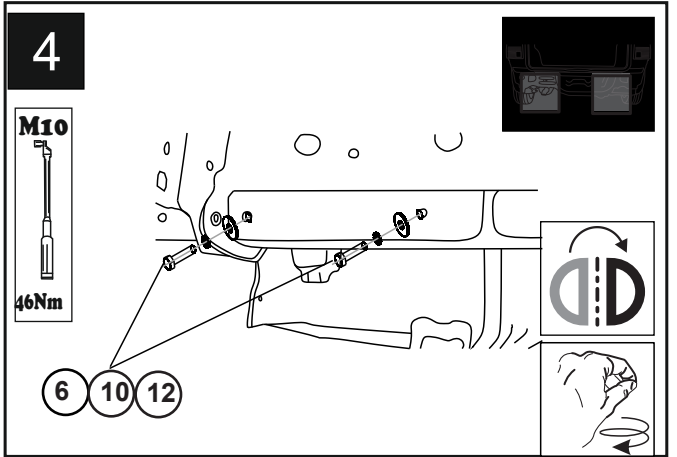
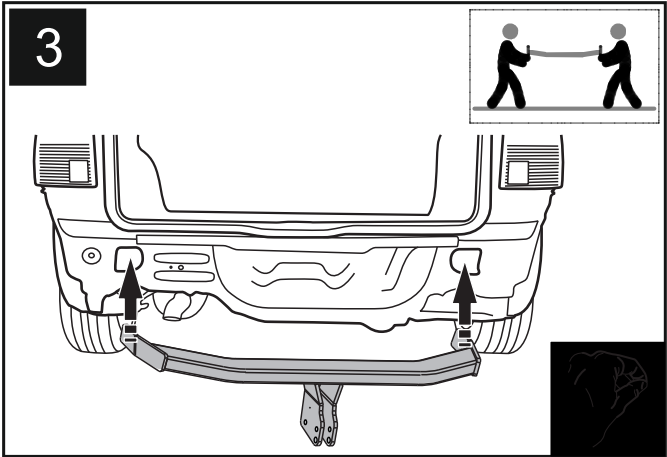
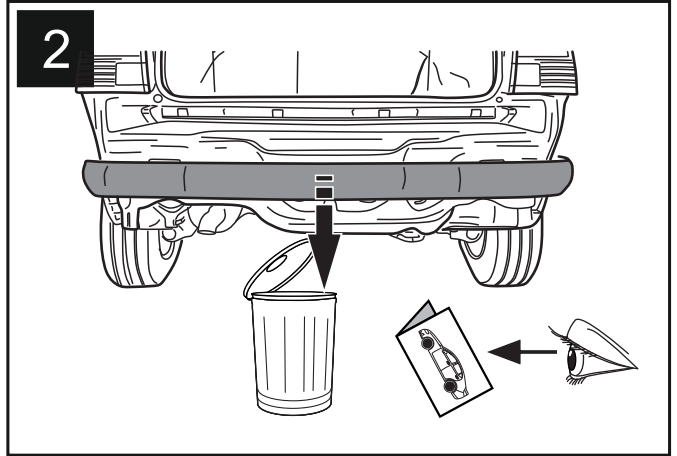
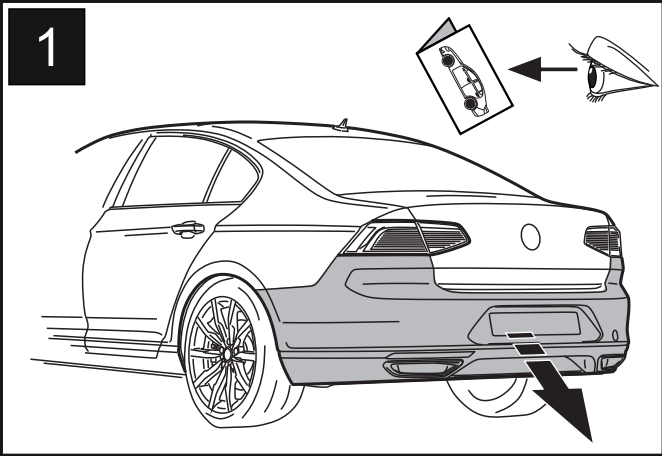


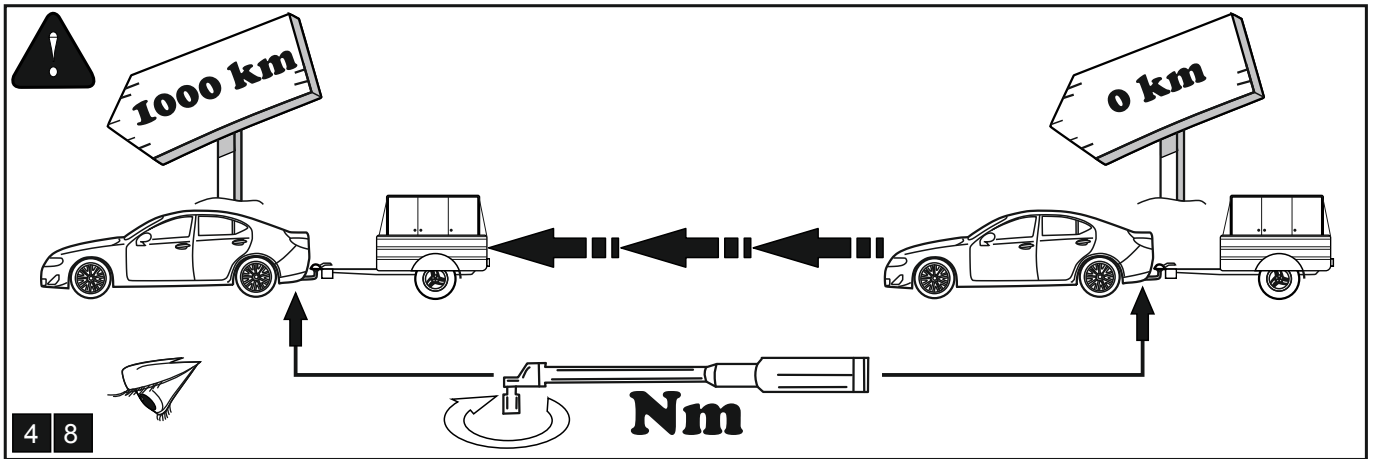
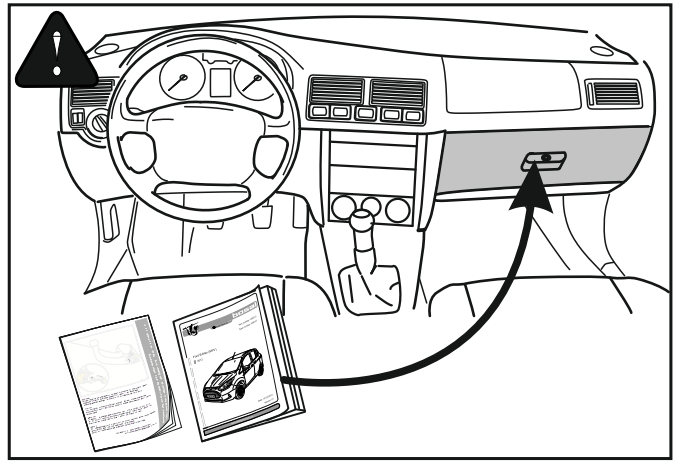
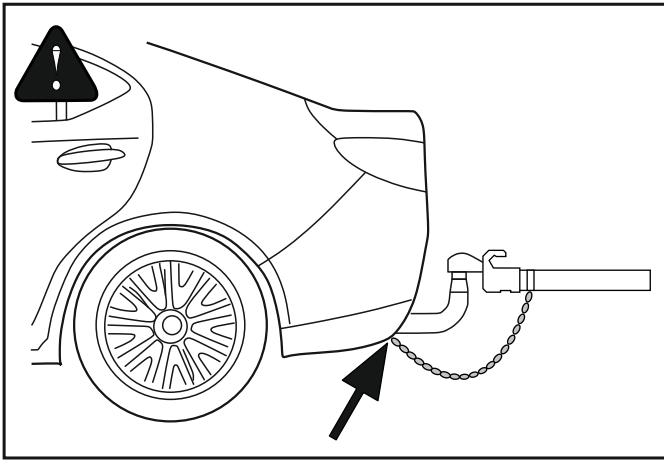


1		2198.01.00.00.00	1x
2		2198.02.00.00.00	1x
3		2198.03.00.00.00	1x
4		VH8900	1x
5		БАФ-0168	1x
		022104	1x

6		M10x40	8.8	4x	46 Nm
7		M12x1,75x40	8.8	2x	79 Nm
8		M12x1,25x75	8.8	2x	79 Nm
9		M12x1,25 с/контр.	8.8	2x	79 Nm
10		10Л пружин.		4x	
11		12Л пружин.		2x	
12		С10 увел.		4x	
13		С12		4x	









## СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ

№ ЕАЭС RU C-RU.HA72.B.00248/22

Серия **RU** № **0354969**

**ОРГАН ПО СЕРТИФИКАЦИИ** Орган по сертификации Общества с ограниченной ответственностью "Независимая Сертификация Систем Менеджмента Качества". Место нахождения (адрес юридического лица): 121471, Российская Федерация, город Москва, улица Рябиновая, дом 61А, строение 1, этаж 3, комната 5. Адрес места осуществления деятельности: 115054, Российская Федерация, город Москва, улица Дубининская, дом 33 Б. Уникальный номер записи об аккредитации в реестре аккредитованных лиц: RA.RU.10HA72. Дата решения об аккредитации: 12.09.2018. Телефон: +74957752099. Адрес электронной почты: info@certifikaciya-smk.ru

**ЗАЯВИТЕЛЬ** ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "ЭЙ-СИ-ПИ-ЭС АВТОМОТИВ"  
Место нахождения (адрес юридического лица) и адрес места осуществления деятельности: 462800, Россия, Оренбургская область, Новоорский район, поселок Новоорск, улица Шоссейная, дом 18  
Основной государственный регистрационный номер 1065635004478.  
Телефон: +73537428824. Адрес электронной почты: info.novoorsk@orisauto.ru

**ИЗГОТОВИТЕЛЬ** ОБЩЕСТВО С ОГРАНИЧЕННОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ "ЭЙ-СИ-ПИ-ЭС АВТОМОТИВ"  
Место нахождения (адрес юридического лица) и адрес места осуществления деятельности по изготовлению продукции: 462800, Россия, Оренбургская область, Новоорский район, поселок Новоорск, улица Шоссейная, дом 18

**ПРОДУКЦИЯ** Компоненты транспортных средств. Тягово-сцепные устройства класса А50-Х, торговой марки "ORIS", артикулы: (согласно приложению - бланк № 0892905). Продукция изготовлена в соответствии с ТУ 29.32.30-002-94514952-2018 «Тягово-сцепные устройства для автомобилей. Технические условия».

Серийный выпуск

**КОД ТН ВЭД ЕАЭС** 8708999709

### СООТВЕТСТВУЕТ ТРЕБОВАНИЯМ

Технического регламента Таможенного союза "О безопасности колесных транспортных средств" (ТР ТС 018/2011)

### СЕРТИФИКАТ СООТВЕТСТВИЯ ВЫДАН НА ОСНОВАНИИ

Протокола испытаний № 0617/7АТС-2022 от 08.07.2022 года, выданного Испытательной лабораторией «АвтоТракторные Средства» Испытательного центра Общество с ограниченной ответственностью «ПРОММАШ ТЕСТ» (уникальный номер записи об аккредитации в реестре аккредитованных лиц RA.RU.21HA71)

Сертификата соответствия системы менеджмента качества требованиям ГОСТ Р ИСО 9001-2015, № 01 100.1500938, применительно к разработке и производству тягово-сцепных устройств и деталей, срок действия с 05.10.2021 по 04.10.2024 года Органа по сертификации "TUV Rheinland Cert GmbH" регистрационный номер аттестата аккредитации D-ZM-16031-01-00  
Схема сертификации: 2с

**ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ** Правила ООН № 55-01 "Единые предписания, касающиеся официального утверждения механических сцепных устройств составов транспортных средств". Условия хранения, срок хранения (службы, годности) продукции указаны в прилагаемой к продукции эксплуатационной документации. Модельный ряд автомобилей, на которых разрешено использование определенного типа ТСУ, регламентирует «Инструкция по монтажу».

**СРОК ДЕЙСТВИЯ С  
ВКЛЮЧИТЕЛЬНО**

13.07.2022

**ПО**

12.07.2026

Руководитель (уполномоченное  
лицо) органа по сертификации

Эксперт (эксперт-аудитор)  
(эксперты (эксперты-аудиторы))

*(подпись)*

*(подпись)*



Басимов Дмитрий Фанилевич  
(Ф.И.О.)

М.П. Фролкина Нина Александровна  
(Ф.И.О.)



